

National report Norway 2007

Languages taught: Russian, Arabic, Albanian (temporary, to be terminated summer 2007), Pashto and Dari (both starting August 2007).

Number of graduates: 12 students on each language course (numbers may drop in the course training).

Teaching staff, new courses:

Dari: Main responsible: Female academic (48 yrs) educated at the University of with major in German, bilingual Norwegian-Farsi, has worked with translation of books and subtitling of films from Iran, interpreting for political delegations, among other things. She is in the process of converting to the Dari dialect of Persian (and doing well). Training method: Communicaid in London, self study and by practising with native Dari speakers.

Assistant teacher: Male teacher, native speaker of Dari, trained as an academic (lawyer) and has practised interpreting (Dari and Pashto) as well as language testing for a number of years.

Pashto: Main responsible: Male academic (65 yrs) educated at and working at the University of Oslo, assistant professor in Indo-Iranian languages (has knowledge of some ten-fifteen languages, has taught i.a. Urdu, presently teaching Farsi at all levels). Has studied Pashto in his twenties with MacKenzie, has now received training at Communicaid in London, from a native Pashto speaker and Norway, and by spending time in Pakistan.

Assistant teacher: Female academic with a Master in Spanish, native speaker of Pashto, has been teaching languages at the University of Kabul.

New material development:

Pashto: Our Pashto teachers are in the process of writing a *grammar* (Norwegian-Pashto) and a *textbook*.

- The grammar will be based on Penzl and other available material already existing, but presented in a pedagogical and orderly manner for non-professional linguists (students).

- The textbook will contain the necessary exercises and drills.

Dari: Textbooks from university of Nebraska, revising material from the Internet and auditory and visual material from radio and TV broadcasts. The teachers are in the process of recording and making glossaries of Dari textbooks bought in Afghanistan.

Projects: Phrase books with CDs in Pashto and Dari for survival needs.

Contact information: Language adviser Marit Lobben, e-mail: mlobben@mil.no Tel: +47 23092942. Address: Norwegian Defence Intelligence and Security School (NoDISS), Oslo mil/Akershus, 0015 Oslo, Norway.